

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redacción: Sección de Información Pública (Kōhōkōchōka)

〒205-8601 Tōkyō-to, Hamura-shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel. 042-555-1111 Fax. 042-554-2921

Email: s102000@city.hamura.tokyo.jp



Edición en Español

1 de Noviembre de 2015

Preparado por el grupo "Latinos al día"

Distribución Gratuita

都営住宅入居者募集

~CONVOCATORIA~ VIVIENDAS DE TŌKYŌ (Toei jūtaku nyūkyōsha boshū)

Convocatoria para las viviendas de Tōkyō con las siguientes características.

- ① Para familias (general)
- ② Para período determinado (familia joven)
- ③ Para período determinado (familia con muchos Niños)
- ④ Para familia joven

Inscripciones: deberán llegar los formularios de inscripción con fecha del correo hasta el día martes 17 de noviembre a Shibuya Yūbinkyoku

Distribución de formularios de inscripción: se distribuirán miércoles 4 ~ viernes 13 de noviembre en el 2do piso de la municipalidad en la sección de planeamiento (Kenchikuka) y en el 1er piso en la recepción, 8:30 am ~ 5:00 pm (sábado y domingo, solo en la recepción del 1er piso) y en todos los anexos de la municipalidad hasta la 1:00 pm durante los días laborables

Informes: Tōkyō-to Jūtaku Kyōkyū Kōsha Toei jūtaku Boshū Center Toeiboshūka ☎0570-010-810, 4 ~ 13 de noviembre. Fuera de esas fechas ☎03-3498-8894 (excepto sábados y domingos y feriados en ambos casos)



歳末たすけあい運動募金見舞金の給付

SUBSIDIO DE CAMPAÑA BENEFICA DE FIN DE AÑO (Saimatsu Tasukeai Undō Bokin Mimaikin no Kyūfu)

Dirigido: a personas que se encuentren viviendo en Hamura antes del 1 de enero de 2015, sus ingresos del año anterior hayan sido como se indica en el cuadro, y no posean propiedades. (Excepto personas que se encuentren bajo el Seikatsu hogo)

1 persona... bajo ¥1,454,000. 2 personas... bajo ¥2,059,000. 3 personas... bajo ¥2,534,000.

4 personas... bajo ¥2,923,000. 5 personas... bajo ¥3,226,000. 6 personas... bajo ¥3,600,000.

Documentación requerida: Totalidad del ingreso del año 2014 (copias de los certificados: gensen, informe del pago de jubilación, declaración de ingresos, certificado de subsidio por hijo) En caso de no poseer certificados, no podrá solicitar el subsidio de la Campaña Benéfica de Fin de Año.

Inscripción: 2 (lun) ~ 25 (mié) de noviembre, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto sábado, domingo y feriado) Llenando el formulario de inscripción que lo encontrará en Shakai Fukushi Kyōgikai o en la sección Shakai Fukushika de la municipalidad 1er piso, y adjuntando la documentación de ingresos del año 2014.

Directamente al lugar.

Inscripción e informes: Shakai Fukushi Kyōgikai Sōmuka sōmu kakari ☎554-0304

NOTICIA N° 7 "MI NUMERO" (My number news N° 7)

De alrededor de 1 de noviembre en Hamura, se enviará la tarjeta de notificación.

■ Documentos adjuntos:

- ① Tarjeta de notificación (N° de personas de los hogares).
- ② Solicitud entrega de la tarjeta de número personal (N° de personas de los hogares).
- ③ Una guía de orientación.
- ④ Un sobre para el envío de la solicitud de tarjeta de número personal.

Por favor, conserve la tarjeta de notificación.

Usted puede obtener una "tarjeta de número personal" en enero del próximo año.

Llenar la "solicitud de subvención tarjeta de número personal" adjunta en la carta de notificación, pegarla foto y envíela en el sobre que recibió. El próximo año en el mes de enero se expedirá al solicitante la "tarjeta de número personal".

Informes: Sobre tarjeta de notificación en Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121

Sobre el sistema del número personal Sōmuka Sōmu kakari, anexo 347

Finaliza entrega de la tarjeta básica del libro mayor (tarjeta Juki).

El 28(lun) de diciembre 2015, para completar la entrega de la tarjeta Juki. Cabe indicar, la solicitud por escrita será hasta el 22(mar) de diciembre.

Para aquellos que tienen la tarjeta Juki

Tarjeta Juki que usted tiene, está disponible hasta la fecha de caducidad aparece en la tarjeta.

Además, la tarjeta Juki y la tarjeta número personal no tiene uso combinado. Durante la entrega de la tarjeta número personal se recogerá la tarjeta Juki.

Para aquellos que hacen uso del servicio de autenticación personal público

El certificado electrónico de la renovación de la tarjeta Juki se dará por terminado el 22(mar) de diciembre. Los que están utilizando el servicio de autenticación personal público, compruebe la fecha de caducidad.

Informes: Shiminka Uketsuke kakari, anexo 121



ULTIMA INFORMACION SOBRE EL CENSO NACIONAL 2015 (Kokusēchōsa 2015 Tsūshin Saishūgō)

Gracias a todos por su cooperación en el censo de 2015.

Los resultados del censo serán utilizados ampliamente

- Uso como población de derecho.
- Uso como datos básicos de las medidas administrativas.
- Uso de una amplia gama de campos, como la ciencia, la educación y el sector privado.

Los resultados de la encuesta serán publicados tan pronto como sea posible

- Informe preliminar reunido
- Conteo básico

Informes: Sōmuka Sōmu kakari, anexo 347

ACTIVIDAD EN LA CIUDAD CON LAS FLORES DEL OTOÑO PARA EMBELLEZER LA CIUDAD

[Domingo 8 de Noviembre]

(Aki no shinai issei bikaundō · hana ippai undō)

❖Actividad para embellecer la ciudad (Shinai issei bikaundō)

Se solicita la colaboración de los ciudadanos para recoger la basura que hubiera en las calles, parques, instituciones públicas. Separar la basura quemable y no quemable, colocarlo en las bolsas destinadas para este fin y llevarlo a las asociaciones de la zona, lugares indicados hasta las 9:00 am.

*Las bolsas serán distribuidas en las asociaciones de la zona.

*Ese día no se podrá botar la basura acumulada en cada hogar.

❖Abundante flores en otoño (Hana ippai undō)

Se prepararán 103,000 bulbos de tulipanes de color rojo, amarillo y blanco 15,000 macetas de pensamientos (pansy). En esta actividad para embellecer la ciudad participan más de 100 grupos de la ciudad entre asociaciones de barrios, negocios, escuelas, etc. Se pide la colaboración de los ciudadanos para el aumento de flores de la ciudad.

*Estarán floreciendo en la primavera del 2016 y participando en el concurso en el mes de abril.

Informes: Sangyōka Nōsei kakari, anexo 663. Hamura shi Kankōkyōkai) ☎555-9667



特集 子ども・女性・障害のある方へ ひとりで悩まないで・・・まずは相談を!!

CONSULTAR, NO PADECER, NO ENTRISTECER

APOYO A LOS NIÑOS, MUJERES, ANCIANOS Y PERSONAS CON IMPEDIMENTOS

Tokushū: Kodomo · Josei · Shogai no aru kata · Kōrei no kata e Hitori de nayamanaide... mazuwa sōdan wo!!

Ejemplos de abuso y maltratos y dónde consultar

- **Maltrato físico:** golpear, patear, pellizcar, amarrar a la cama
- **Maltrato psicológico:** amenazar, ignorar, molestar, insultar, pronunciar palabras violentas, discriminación, maltratar a hermanos
- **Abuso sexual:** forzamiento, mostrar actos y órganos sexuales, etc.
- **Negligencia:** privación de alimentos e higiene, no dar las atenciones necesarias y medicinas. salir de la casa dejando al bebé, etc.
- **Maltrato económico:** no darle dinero, hacer uso del dinero depositado en la cuenta bancaria sin consentimiento, o limitaciones del uso



**SI PELIGRA SU VIDA Y ES VICTIMA DE ACTOS DE VIOLENCIA
LLAME DE INMEDIATO A LA POLICIA 110!!**
(Inochi no kiken wo kanjiru nara, imasugu!! 110ban)



EL NIÑO Y LA FAMILIA (Kodomo to katei wa ...)

- Centro de Apoyo al Niño y la Familia (Hamurashi Kodomo Katei Shien Center) ☎578-2882
Municipalidad 2do Piso 8:30 am ~ 5:00 pm lunes a viernes (excepto feriados)
Para los hogares e hijos jóvenes menores de 18 años de edad.
-Maltrato al niño
-Hábitos de vida (seikatsu shūkan) del niño y sobre su crianza, disciplina, y educación en general.
-Temas relacionados al crecimiento y desarrollo de los niños
-Información sobre servicio para crianza
- Tachikawa Jidō Sōdanjo ☎042-523-1321
Tachikawa shi Akebonochō 3-10-19 lunes a viernes de 9:00 am ~5:00 pm (excepto feriados)
- Tōkyō to Jidō Sōdan Center (Emergencia en noche y feriado)☎03-5937-2330
Consultas telefónicas de lunes a viernes, desde 5:45 pm ~, y atención emergencias sáb. dom. y feriados.
- Jidō Sōdanjo zenkoku kyōtsū dial ☎189(Consultas telefónicas National, disponible las 24 horas)

VIOLENCIA DE PARTE DEL CONYUGE (Haigūsha kara no bōryokuwa...)

- Sección de Apoyo al Niño y la Familia (Kosodate Shienka)☎555-1111, anexo 239
Municipalidad 2do Piso, Kosodate Shienka. Lun.~vie. 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto feriados, fines y principio del año)
- ◇ **Consulta para mujeres(Josei Nayamigoto Sōdan)**
- Hamura shi Kōhōkōchōka Shimin Sōdan kakari ☎555-1111, anexo 199
Consultas: primer, tercer y quinto miércoles del mes. Horario: 1:30 pm ~ 4:30 pm
- Fussa shi Hishokōhōka Kōhōkōchō kakari ☎551-1529
Consultas: segundo y cuarto miércoles del mes. Horario: 9:00 am ~ 1:00 pm
- Tōkyō to Josei Sōdan Center Tamashisho ☎522-4232
Consultas: lunes a viernes (excepto feriados, fines y principio del año), 9:00 am ~ 4:00 pm



MALTRATOS A PERSONAS CON IMPEDIMENTOS - (Shōgai no arukatawa ...)

- Sección Bienestar personas con impedimentos☎555-1111, anexo 185
En el 1er piso de la Municipalidad, en la Sección Shōgai Fukushi ka Shōgaisha Shiēn kakari
Lunes a viernes, 8:30 am~ 5:00 pm (excepto feriados, fines y principio del año)

MALTRATOS A LOS ANCIANOS (Kōrei no katawa...)

- Hamura-shi Chiiki Hōkatsu Shien Center, ☎555-1111, anexo 197. En Kōrei Fukushi Kaigoka en el 1er piso de la Municipalidad, lunes a viernes 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto feriados, fines y principio del año)

Tipo de Consulta (Sōdan Naiyō)

- Prevención para la Asistencia Pública para personas de la tercera edad. (kaigo yobō)
- Protección de los cuidados y los derechos de la persona de la tercera edad.
- Temas relacionados sobre el uso del servicio.

*Con la colaboración de Care manager, Centro de bienestar social, médicos, enfermeras de salud pública, podrán realizar diversas consultas.

- Hamura shi Chiiki Hōkatsu Shien Center Asahi ☎555-8815.

Hamurashi Fujimidaira 1-3-1 emumansion 1er piso "A" Lun~vie, 8:30 am ~ 5:00 pm (excepto feriados)

12 ~ 25 DE NOVIEMBRE

ACTIVIDAD PARA ELIMINACION DE LA VIOLENCIA CONTRA LA MUJER

(11gatsu 12~25 nichi wa 「Josei ni taisuru bōryoku wo nakusu undō」 kikan)

Si estuviera siendo víctima de violencia, tráfico de mujeres, acoso sexual, etc. de parte de su pareja. No esté sufriendo, debe darse valor y consulte a un especialista.

Informes: Kikaku Seisakuka Kikaku Seisaku tantō, anexo 315

IMPULSANDO LA PROTECCION AL MALTRATO CONTRA NIÑOS EN NOVIEMBRE

(11gatsu wa Jidō Gyakutai Bōshi Suishin Gekkan)



Si percibiera la existencia de maltrato en algún niño de su vecindad, comunicarse de inmediato con Kodomo Katei Shien Center o Jidō Sōdanjo. Participemos para proteger la sonrisa de los niños.

Informes: Kodomo Katei Shien Center (Centro de Apoyo al Niño y la Familia) ☎578-2882 / Tōkyō to Tachikawa Jidō sōdanjo ☎523-1321

青少年健全育成の集い・子どもフェスティバル

**FORTALECIMIENTO DEL DESARROLLO DE LOS JOVENES & FESTIVAL DE LOS NIÑOS
(Sábado 7 y Domingo 8 de Noviembre)**

「Seishōnen Kenzen Ikusei no hi Jigyō」 Seishōnen Kenzen Ikusei no Tsudoi ・ Kodomo Festival

Informes: Jidō Seishōnenka Jidō Seishōnen kakari, anexo 264 Yutorogi ☎570-0707

=Reunión para el Fortalecimiento de la Salud de los Jóvenes=

(Seishōnen Kenzen Ikusei no tsudoi)

Habrà una Ceremonia de Premios para los que apoyan el Fortalecimiento Desarrollo de los Jóvenes, modelos jóvenes, y ganadores del Concurso de Posters Promoción del Fortalecimiento del Desarrollo.

También se presentará en la exhibición del reporte de los niños que han realizado el estudio del campamento de verano en la isla Oshima.

Fecha y hora: 7 de noviembre (sáb), 9:30 am ~ 10:45 am Lugar: Salón pequeño del Yutorogi

=Festival de los Niños=(Kodomo Festival)

Fecha y hora: 7 de noviembre(sáb) 11:00 am ~ 3:00 pm

8 de noviembre(dom) 10:00 am ~ 3:00 pm

◆**Atracciones**

➤Día 7 de noviembre: estudiantes de Educación Secundaria Superior de artistas callejeras mostrarán sus habilidades

➤Día 8 de noviembre: artistas callejeras mostrarán sus habilidades

Lugar: Yutorogi Kōryu Hiroba (Plaza de la Interrelación)*En caso de lluvia, dentro de Yutorogi.

◆**Puestos de ventas de los jóvenes (sábado 7, 11:00 am ~ 2:30 pm)**

La Comisión de miembros de cada zona han planificado y preparado para los jóvenes variedad de comidas deliciosas, juegos, así como puestos de ventas de productos. Obtengan los vales de dinero (válidos por 2 días) y diviértase. Lugar: en la calle frente al Yutorogi



◆Exposición de los posters ganadores del concurso

Los posters ganadores serán expuestos en Yutorogi 1er piso.

◆Exposición curso experimental de los niños de Ōshima

Curso experimental, informes de los niños de Ōshima serán expuestos en Yutorogi 1er subsuelo.

◆Exposición de actividades de agrupaciones de la zona (sábado 7)

Yutorogi 1er piso.

◆Plaza de los experimentos

Habrán juegos de ciencias naturales, trabajos en madera, juegos con sellos, etc.! Costo: ¥100

◆Plaza de los juegos

Habrán Obakeyashiki, sección de juegos antiguos, komorebi salón. Costo: gratis

◆Plaza de la Emoción

El teatro, la mesa de la ardilla, películas para niños, el baile japonés etc. Costo: gratis (Excepto en los puestos de ventas)

Restricción del tránsito

El tránsito será restringido el día sábado 7, 6:00 am ~ 4:00 pm

Cambiará temporalmente ubicación del paradero del ómnibus comunitario Hamuran

El día 7 de noviembre desde las 8:00 am ~ 4:00 pm se cambiará la ubicación de los paraderos del ómnibus Hamuran de la Biblioteca y el Yutorogi. Agradeceremos su colaboración.

第45回青空市

45° MERCADO AL AIRE LIBRE (Dai 45kai Aozoraichi)

A todos los ciudadanos que deseen comprar objetos baratos como: productos de uso diario, vestimenta de segunda mano aun de mucho valor, ésta es una oportunidad que no deberán perder. *Se suspenderá en caso de lluvia.

Fecha y hora: 14 de noviembre (sáb), 9:00 am ~ mediodía Lugar: Parque Fujimi Campo "C"

Informes: Shōhi Seikatsu Center ☎555-1111, anexo 640

世界の文化講座 本場の中華料理をつくろう!

CURSO DE CULTURA MUNDIAL

(Sekai no Bunka Kōza. Honba no Chūkaryōri wo tsukurō!)

PREPAREMOS LA AUTENTICA COCINA CHINA

La Sra. Nina Muramatsu, nacida en China, enseñará la cocina casera del norte de China. Además participarán otras 3 ó 4 personas extranjeras. Cocinemos, charlemos y pasemos un buen rato.

Fecha: 25 de noviembre, 7:00 pm ~ 9:30 pm

Lugar: Centro Comunitario, en el 2do piso, en la sala práctica

Dirigido: A residentes, trabajadores y estudiantes de la ciudad

Número limitado: 20 personas(más de 20 subscriptoras, por sorteo)

Cuota: ¥300 (Costo de materiales).

Menú: ①Honshaojītoei(紅燒鷄腿) Pierna de pollo a la parrilla chili

②Shīfūrujibin(西芦煎餅) Calabacín al estilo okonomiyaki Pekines

③Shīhonshītan(西紅柿湯) Sopa de tomate y huevo

Llevar: Pañoleta para el cabello, delantal

Inscripciones e informes: Hasta el martes 17 de noviembre por teléfono o directamente en Chiiki Shinkōka Shimin Katsudō Center kakari, Anexo 632 (8:30 am ~ 5:00 pm excepto sábado, domingo y feriado)



SEGURO Y PENSIONES (Hoken · Nenkin) ENVIO DE DETALLES DE GASTOS MEDICINALES

(Kōki Kōreisha Iryō Seido (75 sai ijō) no Hihokensha e Iryōhitō tsūchisho wo sōfu shimasu)

A mediados de noviembre, se le estará enviando el informe de los gastos de medicina, para tener conocimiento de la salud y la medicina, además de confirmar el contenido del seguro utilizado. En el informe contiene datos como la fecha del chequeo realizado, especialidad, nombre y lugar del establecimiento clínico, y el importe total abonado. Solicitamos favor de chequear el contenido una vez que llegue el informe.

Dirigido: Personas aseguradas al Seguro de Salud mayores de 75 años, que hayan utilizado el seguro durante el período Julio de 2014 ~ junio de 2015

Informes: Shiminka Kōrei Iryō · Nenkin kakari, anexo 137 / Tōkyō to Kōki Kōreisha Iryō Kōiki Rengō Hokenbu Hokenka Tenken kakari ☎03-3222-4423

妊婦歯科健診

EXAMEN DENTAL PARA MUJERES EMBARAZADAS (Ninpu shika kenshin)

Para la pronta detección y la prevención de la enfermedad periodontal ¿no desea someterse al chequeo dental? Dirigido a las personas embarazadas residentes (sólo para una vez). Totalmente gratis. Reservar su cita en cualquier centro médico odontológico autorizado, y llevar la libreta materno infantil (*Boshi kenkō techō*), tarjeta de seguro (*Kenkō Hokenshō*).

*Dirigirse a la página web para ver los centros médicos odontológicos autorizados.

*Las personas que ya estuvieran en tratamiento dental, no podrán someterse al examen.

Informes: Centro de Salud ☎555-1111, anexo 623



社会保険料（国民年金保険料）控除証明書の送付

ENVIO DEL CERTIFICADO DE DEDUCCIONES (Shakai Hokenryo, Kokumin Nenkin Hokenryō, Kōjo Shōmeisho no sōfu)

A comienzos de noviembre, a todos los que están aportando el Seguro de Jubilación y Pensión Nacional (*Kokumin Nenkin Hokenryō*) se le enviará el Certificado de deducciones "Shakai Hokenryō (kokumin nenkin hokenryō) kōjo shōmeisho" (postal).

- El importe total del Seguro de Jubilación y Pensión Nacional es aplicable para la Determinación de la declaración (*Kakutei shinkoku*) y la regulación de finales de año (*Nenmatsu chōsei*). Favor de guardar el Certificado de deducciones para solicitar la Determinación de la Declaración.
- En caso de haber pagado el Seguro de Jubilación y Pensión Nacional de la familia, también podrá aplicar el Certificado de deducciones al solicitar la Determinación de la Declaración.

Informes: Nenkin Teikibin · Nenkin Netto tō senyō dial ☎0570-058-555 / Ōme Nenkin Jimusho ☎0428-30-3410

CAMBIO DE LA BOLSA DE BASURA DE VOLUNTARIADO

(Volunteer fukuro no henkō)

La bolsa de basura de voluntarios y la distribución, se cambió que se puede también utilizar tanto en la "basura combustible, la basura no combustible". El uso por separado como hasta ahora "basura combustible" y "basura no combustible", por favor, poner en una bolsa separada, pero la bolsa de voluntarios antes de que el cambio también se puede utilizar para seguir poniendo la basura de acuerdo con la indicación de la bolsa.

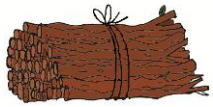
Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204

Cómo desechar las hojas caídas, ramas podadas y pasto (Ochiba ya senteishi · kusaba no dashikata)

← largo hasta 50cm →



↑ ↓ 10cm



↑

Diámetro 30cm

↓

Bolsas de 45 lts
transparentes o
semitransparentes



Las hojas caídas de los árboles, ramas podadas y el pasto del jardín, se recolecta en los días de "basura quemable" en forma gratuita. Por favor tengan en cuenta las dimensiones y cantidad en el momento de tirar.

Dimensiones: Rama podada → largo 50cm x diámetro 30cm.

Pasto y hojas: botar en bolsas transparente o semitransparente de 45lts.

Cantidad: la suma de 6 atados y bolsas por recolección. Si superara esta cantidad, distribuirla en otra recolección. En caso de superar las cantidades y dimensiones, puede llevarlo al Centro de reciclaje (pago).

Atención: Los restos de verduras de la quinta y frutos de árboles, favor de desecharlos en la "bolsa azul" de basura quemable. *mayores detalles en el manual de reciclaje p.45.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204

REUBICACION DE PRODUCTOS ELECTRODOMESTICOS PARA RECICLAJE

(Kaden recicle hin shitei hikitoribasho no iten)

Reubicación productos electrónico de consumo reciclados.

Especificación de los productos de reciclaje de electrodomésticos para la ubicación "Aoi Kankyōkaiatsu" se transferirán a partir del 2 de noviembre.

Antes: "Aoi Kankyōkaiatsu Tachikawa Jigyōsho" Izumi-cho 935-27 Tachihi Real Estate 208 Bld.

Después: "Aoi Kankyōkaiatsu Iruma Ecoplant" Prefectura de Saitama, Iruma shi Sayamagahara 376 ☎
04-2934-6402, FAX:04-2934-6403

En el caso de pedir la recuperación en su casa o si usted lo trae por intermedio de la ciudad, no cambia.

Informes: Seikatsu Kankyōka Seikatsu Kankyō kakari, anexo 204

PAGINA DE LOS NIÑOS

Chūō Jidōkan ☎554-4552, Nishi Jidōkan ☎554-7578, Higashi Jidōkan ☎570-7751

Toshokan ☎554-2280, Yutorogi ☎570-0707

P R E P A R E M O S

CENTRO RECREATIVO CHŪŌ (Chūō Jidōkan)

Clases de manualidades (Tezukuri omocha kyōshitsu "Tobi gaeru")

Fecha y hora: 14 de noviembre (sáb), ①10:00 am ~ ②1:00 pm ~

Dirigido: Infantes hasta niños de escolaridad primaria. *Niños que no han entrado a la primaria, deberán venir acompañados por sus padres. Costo: gratis *Ir directamente al establecimiento.



V E A M O S

YUTOROGI Películas para niños (Kodomo eigakai)

Fecha y hora: 8 de noviembre (dom), 10:30 am ~ 11:30 am Entrada: gratis

Se proyectarán "Green Valley story ~Pousan y el viento de otoño~" / "El cachorro zorro Kon y cachorro mapache Pon" / "Los seis cisnes" (podría haber cambios)

*Ir directamente al Yutorogi.

CENTRO RECREATIVO CHŪŌ (Chūō Jidōkan)

Observación de la luna durante el día (Hiruma no tsuki no kansokukai)

Fecha y hora: 18 de noviembre (mié), 4:00 pm ~ 4:30 pm

Dirigido: Estudiantes de primaria ~ 18 años de edad Costo: gratis

*Ir directamente al Centro. *Cuando no veamos la luna se suspenderá.

Observando la galaxia (Family Tentai Kansokukai)

Fecha y hora: 18 de noviembre (mié) , 6:00 pm ~ 7:00 pm

Dirigido: estudiantes de primaria ~ 18 años de edad (menores deberán venir acompañados)

Costo: gratis *Ir directamente al Centro. *En caso de mal tiempo se suspenderá.



E S C U C H E M O S

BIBLIOTECA (Toshokan)

■ Cuentos para niños en edad pre-escolar

Se presentará el teatro panel "Waniwani no ofuro" y otros.

Fecha y hora: 14 de noviembre (sáb), 11:00 am ~

■ Cuentos para estudiantes de primaria

Cuentos como "Tsuki wo iru"

Fecha y hora: 21 de noviembre (sáb), 11:00 am ~

■ Ozakudai Toshoshitsu Ohanashikai

Realizaremos la lectura y manualidades simples del libro decuentos "Bikkuri matsubokkuri".

Fecha y hora: 12 de noviembre (jue), 3:00 pm ~

*Ir directamente al establecimiento.



OSHABERIBA en NOVIEMBRE

Tema del mes: Actividades Diarias **Horario:** En todos los centros a partir de las 10:30 am ~ 11:30 am

Centro recreativo Nishi: 13(vie) **Centro recreativo Higashi:** 17(mar) **Centro recreativo Chūō:** 26(jue)

Informes: Kodomo Katei Shien Center ☎578-2882 *Ir directamente al centro de recreación.

CONSULTAS en NOVIEMBRE

CONSULTAS SOBRE LA VIDA COTIDIANA (Gaikokuseki Shimin Seikatsu Sōdan [español, coreano])

Días de consulta: 13(vie) y 27(vie) de noviembre, 1:30 ~ 3:30 pm, 1er piso de la municipalidad, previa cita.

CONSULTAS LEGALES (Hōritsu sōdan)

Días de consulta: 4(mié), 13(vie) y 28(sáb) de noviembre y los días 2(mié), 11(vie) y 26(sáb) de diciembre, 1:30 ~ 5:00 pm (los sábados 9:30 am ~ 1:00 pm) Favor realizar la reserva con un mes de anticipación.

Informes: Shimin Sōdan Shitsu, Municipalidad 1er piso ☎555-1111, Anexo 199

TV HAMURA en NOVIEMBRE

Las transmisiones de TV Hamura a través de Tama Cable Network (TCN) se realizan en tres horarios:

Jueves a miércoles por el canal 55: ①9:00 am ~ ②5:00 pm ~ ③9:00 pm ~

Todos los sábados por el canal 101: ①1:30 pm ~ ②5:00 pm ~ ③ 9:00 pm ~

Tópicos: 46º Festival Industrial Hamura

Tópicos: Especialidades de Hamura...Lāmen

Informes: Kōhō kōchōka kōhō kakari, Anexo 505

ATENCION MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS

Fecha		H O S P I T A L / TELEFONO				D E N T I S T A / TELEFONO	
Noviembre		9:00 am – 5:00 pm		5:00 pm – 10:00 pm		9:00 am – 5:00 pm	
1	Dom	Yokota Clinic	554-8580	Heijitsu Yakan Kyūkan Center	555-9999	Tsushima Shika Iin	579-1800
3	Mar	Izumi Clinic	555-8018	Kurihara Iin (Mizuho-machi)	557-0100	Nakano Shika Iin	554-7053
8	Dom	Yamaguchi Naika Clinic	570-7661	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Nozaki Shika Clinic	555-3316
15	Dom	Shinmeidai Clinic	554-7370	Fussa shi Hoken Center	552-0099	Hanenaka Shika Clinic	554-2202

El horario de atención de cada centro médico podría cambiar, por favor llamar antes de ir.

“Himawari” Organismo que guía sobre los diferentes tratamientos médicos de Tōkyō (Tōkyō-to Iryōkikan Annai Service) “Himawari” ☎03-5272-0303 (24 horas del día). Mayores informes en el Centro de Salud

**NOTA: INFORMAMOS QUE LA MUNICIPALIDAD DE HAMURA TIENE SERVICIO EN ESPAÑOL
LOS DIAS LUNES Y MIERCOLES, EN EL HORARIO DE 9:00 ~ 16:00 HS**